

BIBLE SOCIETY RECORD.

Published Monthly by the American Bible Society.

VOLUME 39.

NEW YORK, SEPTEMBER 20, 1894.

NUMBER 9.

The work of the American Bible Society is both missionary and benevolent. To all classes in this country the Bible is sold at the mere cost of publication, while in foreign lands the Scriptures are offered at cost or at merely nominal prices, and given to the poor everywhere without money and without price.

NINETIETH ANNIVERSARY OF THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

ADDRESS BY THE LORD BISHOP OF SODOR AND MAN.

Lord Harrowby, my Lords, Ladies and Gentlemen—The resolution which has been placed in my hands runs as follows: "*That this meeting, humbly thanking God for the extended circulation of his word, and for the funds placed at its service, would ask that his Holy Spirit may increasingly own and bless each copy sent forth to spread the Saviour's kingdom upon earth.*" Before I enlarge upon this resolution and draw the attention of this grand meeting to the special points to which it refers, I should like to make one preliminary remark of a general kind which is very forcibly borne in upon my own mind by the circumstances of the times in which we live. We live in a day in which we hear a great deal about "Home Reunion," and certainly no one can overestimate the danger and the weakness which arise from our present unhappy divisions. Whether or no a time of reunion will come ere the day which is predicted by our blessed Lord, when there shall be one flock, one shepherd, is a question which I must not discuss this morning; but this I would say: do let all those who are really looking forward to that day unite in doing all that they can, side by side, heart with heart, hand in hand. Above all, let them unite in promoting the work of this noble society. We differ, my Lord, and differ conscientiously, on questions of church government and other points to which I would not refer this morning; but there is not a hairsbreadth of difference between us with regard to the supreme importance of circulating the Holy Bible. . . . I am glad to hear those cheers, because I should like to add that neither should there be one hairsbreadth of difference between us as regards the supreme importance of teaching it to our children in our schools. "These words which I command thee this day shall be in thy heart, and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou risest up, and when thou liest down." Now I will come at once to the resolution which has been placed in my hands; and I want the meeting to note that I am invited thereby to request that humble

thanks should be given to Almighty God for two things: in the first place, for the increased circulation of the Bible, and, in the second place, for the funds which have been intrusted to this society's care. As regards the circulation of the Holy Bible, I regret to learn from the abstract of the report which has been placed before me this morning that there has been a slight falling off in the circulation during the past twelve months in comparison with the previous year. But I take it that, in drafting this resolution, the committee were looking at the general progress of the society; and from this point of view I do most heartily concur in the proposition that we should thank God and take courage. Tides will ebb and flow, and, when we have a tide which has ebbed in any marked degree, a careful observer will come to the conclusion that, after all, it is only the presage of an abundant springtide soon to follow. I have at home a self-registering barometer, and let me say that persons who are about to trust themselves to the uncertainties of the Irish Sea very frequently take notice of it! But, for my own part, I have learned, after many years of observation, not to be much perturbed because of a momentary depression. What I look at is the general trend and the general indication of the line which the instrument draws as it goes along. Just apply this thought for one moment to the history of the British and Foreign Bible Society. What shall we say when we note that ninety years ago 81,000 copies of the Scriptures were circulated by this society, and that last year there were circulated nearly four millions? What shall we say when we learn that ninety years ago £691 was expended by this society in this noble work, and that last year you expended £222,000? There is only one thing which I can say, and it is what was said by an inspired writer in the olden time: "This is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes." But I should like just to put before you one or two facts with regard to the extended circulation of the Scriptures which have greatly impressed themselves upon my own mind. Dr. Pentecost has been speaking to you this morning, and speaking to you beautifully, about the fountain whence this inspired stream flows. I must speak, then, a little about the stream, its volume, and its progress; and I ask you

to note that, whereas during the eighteen centuries which preceded the formation of this society, as your chairman has told you this morning, the Church of God at large had only succeeded in translating the Holy Book into thirty languages, the book has, since that time, been translated into three hundred and twenty, chiefly through the agency of this society, fifty-three of these translations having appeared during the decade from 1880 to 1889. Let us look at that fact for one moment, and reflect upon it in the light of God's own gracious promise that His word shall never go forth in vain. Then I want to impress upon you, secondly, a fact with respect to the daily work of the British and Foreign Bible Society. I want to emphasize those words "daily work," because, though I have alluded to this subject on more than one occasion, I find that some of the newspapers have said that I was speaking about the yearly work. I am speaking about the daily work. All of you have heard of, and many of you perhaps have seen, the Eiffel Tower in Paris, a thousand feet high. If you have not, I recommend you to come to the Isle of Man, and you will see from the deck of the steamer an imitation of the Eiffel Tower on the coast of Lancashire, which is just half its height! But let that pass. I only allude to the Eiffel Tower in Paris, a thousand feet high, because I want to tell you that there issues daily from the offices of this society a pile of Bibles, Testaments, and Portions, equal in height to the Eiffel Tower in Paris. Thirteen thousand of these books issue from that house daily. Let us just think of this enormous circulation; and, if the question be asked, How is it that, with this pure stream of literature flowing out into the world, the world is not better than it is? I say that that is not the way to put the question. The way to put it rather would be this: What would the world be if this stream of literature had not been poured into it? Then let me lead you for a moment also to look at the progress which has been made as regards the circulation of the Scriptures during the past twelve months. Our noble chairman has referred to it to some extent, and therefore I shall only just touch upon this point briefly. But we have, in the first place, to thank God for the notable increase of the circulation of the Holy Scriptures in Mohammedan lands. We have, in the next place, to thank Him for the notable work which has been done by the Biblewomen in different parts of the world. We have, in the third place, to thank Him for the work which is being done in the Malay Archipelago. Nothing has been said about the Malay Archipelago this morning, but I have learned from the secretary of this society that four superintendent colporteurs have been sent out to the Malay Archipelago to carry on the work of the society there. But I must say, my Lord, that among the features which connect themselves this morning with our thoughts of the work of the British and Foreign Bible Society during the past twelve months, there is one which demands special notice. I refer to the publication of a letter which I hold in my hand, an encyclical letter from the Pope of Rome which appeared in the month of November last. Now, it is no part of my business this morning to reconcile what, to ordinary minds, would appear the inconsistent utterances of a professedly infallible

church; but I believe that I am perfectly correct in saying that the study of the Holy Scriptures was interdicted by the Roman Catholic Church in years gone by. I can look back myself to the time when the deepest interest was created in this country by the imprisonment of the Madias and other persons in Italy who read the Holy Bible. Judge, therefore, with what astonishment we read these words last November from the Pope of Rome: "For a long time we have had the idea of reviving and recommending the noble study of the Holy Writings, and of directing it in a fashion more conformable to the necessities of the actual epoch. The solicitude of our apostolic charge binds us and, in a sense, pushes us, not only to wish to open more surely and largely for the advantage of Christian people these precious stores of Catholic revelation, but still more not to tolerate that they should be troubled in any manner." All I can say, my Lord, is this—wonders never cease. It seems to me that we are on the eve of beholding the edifying spectacle of a Saul among the prophets, and I should not be surprised to hear from your Lordship's lips when we meet again that even the Bishop of Rome has asked to be enrolled among the vice-presidents of the British and Foreign Bible Society.

But not only does our resolution invite us to give thanks, it invites us to pray also, and to pray that the Holy Spirit of God would increasingly own and bless each copy sent forth to spread the Saviour's kingdom upon earth. As I note this invitation which is given to the meeting by the committee, I think that I might almost say what was said by Elijah to Elisha in days gone by, "Thou hast asked a hard thing." Nevertheless, there are thoughts of encouragement which I will not refrain from giving to you. In the first place, let me say I think that underlying this invitation there is a spirit full of promise which should be referred to by one who presses it upon such an audience as this. It is dictated by a spirit which argues from the past to the future as regards the dealings of God; a spirit which, having regard to the blessings that God has poured upon this society in its seed-time, looks forward to a still more abundant blessing at the season of harvest. That is the spirit, I note, which the Bible always inculcates. Will you allow me just for a moment to illustrate it? Let us go back to Old Testament times, and we find the story of Manoa and his wife. The wife says to the timid husband, who imagines that God is going to slay him, "If the Lord were pleased to kill us He would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would He have shewed us all these things, nor would He, as at this time, have told us such things as these." There is such a thing, my Lord, as faith, and there is such a thing as reason, and we make a great mistake if we think that the two things are opposed one to another. There is such a thing as the reasoning of faith, and it is in the reasoning of faith that we find the two most beautifully harmonized. The passage which I have just quoted from the Book of Judges is an illustration of it, and, if you want to have another, look at Psalm cxv. There you find the Psalmist looking into the past, and saying, "The Lord hath been mindful of us," and now he proceeds to look into the future, and he says, "He will bless us." And you find another illustration of

this reasoning of faith in chapter viii. of the Epistle to the Romans, where St. Paul, looking into the past, says, "If God spared not His own Son"—that is in the past—"but delivered Him up for us all, how shall He not with Him also freely give us all things?"—that is in the future. Therefore I say, first of all, I find that the spirit which underlies and dictates this invitation is one which is full of promise. But something more: I think that we have instances of copies of the Holy Scriptures being in a very remarkable manner blessed. As I sat on this platform yesterday, and listened to the abstract of the report of the Church Missionary Society, I was immensely struck, in view of the resolution which I knew I had to propose to-day, with something which was stated in the course of that report. There was this sentence: "The conversions included several from Moham-medan lands, where a well-known man in North India owes his conversion to his alighting upon an old Urdu Testament given to his father many years ago by the late William Smith, of Benares." There is just one other thought of encouragement which I should like to give you as I ask you to make this prayer. It is this—there lies before the Church of God a bright and a glorious future. The day is coming when none shall need to teach his neighbor any more, saying, "Know the Lord." That state of things has not yet come. How it will come upon us is not for me to say, but I can hardly doubt that human agency will, at any rate to some extent, be employed. One thing, however, I may say. I do not think that it is likely to come in the shape of a copious shower of albs, dalmaticas, tunics, and other curious mediæval vestments, in which some people think that they see a revival of church life! Far more likely is it to come as we act upon the invitation of this committee to-day, which, after all, is the invitation of the Apostle Paul: "Brethren, pray for us, that the word of God may have free course and be glorified."

I must not detain you any longer, but I will just say one word in conclusion in illustration of the fact that many persons who do not join with us in early life in England in promoting the interests of the British and Foreign Bible Society come to learn, in distant lands, how noble is the work which this society does. Some years ago there was in this country a well-known clergyman who was selected and consecrated and sent out to Africa (I am not referring to Bishop Tucker, who is here to-day). This clergyman had not been a supporter of the British and Foreign Bible Society, but as soon as he got out to Africa he found how absolutely essential it was that he should do something to translate the Holy Scriptures into the tongue of the people where he ministered. Well, he translated one of the Gospels, and he brought it home, and he asked one of our great missionary societies if that society was in a position to have it printed. They told him at once that they could not. He was then urged to go to the British and Foreign Bible Society, and he had some little hesitation under the circumstances which I have mentioned in so doing; but he overcame his scruples and he went, and in a very short time, when he saw his copy of the Gospel in print, he asked what the charge would be, and he was told that it would be nothing, and that this society existed for the express purpose of doing the

work which it had taken in hand for him. Well, what did he do? He wrote to the rector who had followed him in the parish in the east of England where he had been the rector previously, and he asked if he might come down and speak to the people. He went, and he got into the pulpit, and he said words to this effect: "I have come to you to-day to apologize to you for a terrible omission which I made while I was your clergyman. I never introduced the British and Foreign Bible Society to your notice. It is better late than never, and I have come to do it to-day." My Lord, every year I live I am more and more deeply impressed with the grandeur of this society, and, above all, with the grandeur of the book which it circulates. The grandeur of this society is that its sole aim is to circulate this blessed book, leaving it to a large extent to the Holy Spirit of God who inspired it to carry it home to the hearts of the people where it is delivered. Of the grandeur of the book I need not speak. Everything around us is in a state of change and flux. Empires change, and nations change, and individuals change as well. Everything around us is changing constantly; but the glory of the Bible is that it never changes. "The word of the Lord abideth for ever," and this is the word which, through the agency of this society, is being spread from pole to pole.

FOREIGN DEPARTMENT.

JAPAN.—A destructive fire occurred in Yokohama in the early morning of August 2d, in the premises which were rented a few months ago by the Bible Societies' Committee for a Bible House. The building was owned by a Chinaman, and it is charged that he set it on fire deliberately, immediately after the declaration of war between Japan and China, as the readiest way of closing up his business. The large supply of Scriptures in the building was greatly damaged by fire and water, and, though the loss is covered by insurance, considerable time will be needed for replenishing the stock. Fortunately the stereotype plates from which most of the editions are printed were stored in another place, and some unbound sheets were also in the printers' hands. The binders and printers have been set to work to replace the editions which are most in demand.

VENEZUELA.—Mr. Norwood writes of intense opposition in Maracaibo, due entirely to the instigation of ecclesiastics who denounce him as an impostor and fraud, and the vender of corrupt, adulterated, and mutilated books; but at the date of his last letter the tide of popular feeling seemed to have turned, and denunciations, abuses, and threats had given way to cordial treatment, while the criticisms of the press had been directed against his assailants.

PERSIA.

Mr. Whipple writes:

One of our men has recently returned from Resht,

after a year's absence, and makes a most encouraging and interesting report. He took eight cases of Scriptures, and sold almost all of them. He made five journeys, visiting the provinces of Ghilan and Mazanderan, bordering upon the Caspian, and going to some places never before visited by a colporteur or evangelist. He met but little opposition, but in one place he had to leave on short notice, in the night, because of the bitter opposition of the chief priest, but not before he had sold quite a number of Persian New Testaments. His entire sales were 136 Bibles, 566 Testaments, and 1,119 Portions, of the value of about 170 toman.

JAPAN.

The introduction of the Holy Scriptures to the literature of a nation leads inevitably to the multiplication of other books, explaining, illustrating, applying the truths which the Bible contains. No mental stagnation is possible where the Bible has gained a foothold. We have a striking illustration of this in Japan, where the laws prohibiting Christianity were abrogated in 1873. The Gospel by Mark had been printed in 1872, and other portions of the New Testament rapidly followed. And now after the lapse of twenty-one years, as appears from a compilation made by the Rev. A. A. Bennett, there are forty-seven religious periodicals published in the vernacular, of which six are weeklies and thirty-seven others are published as often as once a month. A list is also given of all the books and tracts published in the year 1893, theological, biographical, devotional, evangelistic, and the like. There are 161 titles, averaging 81 pages each, and including some books of 700 or 800, and in one case 1,100, pages. They are mainly new books, but some have passed through three, four, or five editions. To these are to be added the volumes of Scriptures printed in 1893 by the Bible Societies' Committee, or otherwise, which include 10,500 New Testaments, 11,000 Gospels, and 300 volumes of the Ainu Epistles.

JAPAN.

YOKOHAMA, June 26, 1894.

In my recent visit to Southern Japan I found much to encourage one in the blessed work of giving to this people the word of God.

The influence of the Bible as a factor in the religious life of the people is seen everywhere that Christian work is conducted and Christian influence is felt.

The Orphan Asylum at Okayama has attained a very wide reputation, and is eminently worthy of the extended sympathy and patronage which it has received. It has now connected with it over 300 persons, and the Bible is the source of inspiration and instruction to all.

There is special reason for this, because when the founder of the institution was seeking the light some years ago he was induced to go to the Catholics for instruction; but when he found that they discarded the Bible, he concluded that the people who were afraid of the word of God were not the ones he

wanted as his teachers, and so he left them and went to the Protestants. It is his simple faith in God's word and his constant and careful study of its teachings that have made his life such a power for good to his people. And one of the most encouraging and gratifying features of his whole work is, that he imparts the same spirit to all who are connected with the institution.

In Japan, as elsewhere, the Protestants base their teachings on the Bible. The Catholics do not. The difference in the result of the two methods of work is furnished in the history of Mr. Ishii (the founder of the asylum) and his former teacher. These are the facts:

Some two years ago there was a young man living near the Orphan Asylum who had been a professed Christian but had gone astray and given up his faith. Mr. Ishii heard of his condition and made it the subject of special prayer and effort. Each morning, before the ordinary duties of the day began, he went to this young man, and with his Bible in hand taught him his sin and his error and thus led him into light and peace.

About one year later this young man went to a retired place in a temple grounds and there found a man who was in a most wretched condition of poverty and distress, and who had decided to commit suicide.

Upon inquiry it was found that this man had just been released from prison, and being without money or friends he was in utter despair, and had concluded to kill himself rather than steal, beg, or starve.

But when he was told that he could find help and sympathy from the Christians, and that Mr. Ishii would no doubt give him a home and food, he started up in surprise, saying, "I was once a Catholic evangelist and persuaded Mr. Ishii to go to the Catholics to be instructed in regard to Christianity. I shall be very glad to see him again." He went to the asylum, was kindly received, his wants were supplied, and he has since become one of the warmest admirers of Mr. Ishii, and is constantly growing in the knowledge and spirit of a true disciple of Christ.

This man was the first convict to come under Mr. Ishii's care. But since then others have been taken in and provided for, and now there is a regularly established home for discharged convicts, where they are not only taught the means of self-support, but what is still better they are instructed in the truths of that religion which has promise of blessing for both this life and the life to come. Another inmate of this same home was once a Buddhist priest.

The colporteur who has been at work in Bitchiu is a young man named Yamashita. He is a man of excellent reputation, and has shown special fitness for this work. When asked what was the cause of his conversion, he said that he was first convinced of the truth of Christianity by what he heard from one of the colporteurs. So deeply was he impressed with the importance of Bible work that when he became a Christian he wished to spend his life in giving to others the blessed word of life.

At Yamaguchi I found the pastor conducting a large Bible class in the Sunday school, and in the class were several Buddhist priests who were apparently honest and interested hearers of the word.

H. LOOMIS.

HAWAIIAN ISLANDS.

LETTER FROM DR. BINGHAM.

HONOLULU, June 4, 1894.

We were glad to learn that 872 Gilbert Islands Bibles had been dispatched from the Bible House, and we hope to receive them here before the sailing of the "Morning Star," for Mr. Walkup writes, under date of February 26th: "The work is moving on. Not a Bible unsold at five islands visited (in the "Hiram Bingham"). Hurry on the remaining boxes."

Cheering words are coming to us from those who are specially interested in the circulation of God's word among the islands of the Pacific. It is not in vain that your noble Society has done so much to give the poor people the bread of life. I cease not to thank the Society for all that it has done, and I am sure that thousands of Gilbert Islanders would unite with me in this if they knew I was writing. I hope that next May we shall be able to report some tangible proof of their gratitude in the amount of money which they will be sending to your treasury by the "Morning Star" for the Bibles which they will have received from your Society.

I am yours sincerely,

HIRAM BINGHAM.

BIBLE COLPORTAGE AMID HARDSHIPS.

The difficulties and trials endured by faithful men, who, knowing the value of the Sacred Scriptures, desire to share them with other less favored people, are illustrated by the following extracts from a recent letter of a Bible colporteur in Mexico:

On the 5th of June, he says, I left Hermosillo on horseback for Ortez, a railroad station to which I had sent two boxes of books. I reached Torres about one o'clock, and after feeding my horse with mountain grass, which was very dry, and eating myself some pinole with water, dry bread and dates, I mounted again and rode until ten o'clock, P. M. I then tied my horse to a bush, took his saddle for my pillow, spread my blankets on the ground, and slept. At peep of day I was up and on my way toward Ortez, where I arrived about noon. Here I found feed for my horse, and some packers who were going to Concentracion, a rich mining camp owned by a German colony.

The first day out we made only twelve miles, for it was very dry and dusty. The packers camped without water for their animals, which is terrible in this hot, dry country, and in the month of June. The next day we travelled several leagues before the animals could drink; this made two days without water. Such travelling in a dry land makes one appreciate the blessing of water, and reminds us of Jacob at the well where the flocks and herds were gathered. Looking to the right or left we saw only a stretch of dry sandy waste, with no houses or grass or trees or any vegetation except a few shrubs, and scarcely any form of animal life, and in the distance on either side high rocky mountains.

Travelling by pack trains is very slow; there were thirty animals in our train, and we met many going in the opposite direction, laden with ore from the mines. In one town I found a woman with a Bible which she

bought of me two years ago, which she said she liked. I had the privilege of distributing nine copies where no Protestant missionary had ever been. One day we camped in a valley where we had expected to find a supply of water for both man and beast; but the stream was nearly dry. We dipped up some muddy water with which to mix our tortillas and boil our beans, and were thankful for even that; but the poor, tired burros had to be driven back three miles before they could have any. The rainy season comes in July and August, and may continue eight or ten weeks, during which time nearly all travel by horse or stage is stopped.

I had been in Concentracion two and a half years before and made good sales; on this trip the sales were fairly good, and I found that the people are getting their eyes opened to the craft of the priests. Everywhere among the lower classes the Bible has a charm. After disposing of 144 Bibles in five towns, I started for home on the 18th of June, and rode about 216 miles in three days. Missing the main trail, I just escaped camping near the place where a man was killed by some Yaqui Indians that very night. I was thankful to reach home safely, and can say, "Bless the Lord, O my soul."

LETTER FROM MISS IDA MELLINGER, OF THE CENTRAL TURKEY MISSION.

AINTAB, Turkey, June 23, 1894.

Oorfa, the ancient city of Edessa, is situated on the edge of the great Mesopotamia plain. Haran (Gen. xii. 5) is but eight hours east, and can be seen with a glass. The walls about the city of Oorfa have been in part taken down. The massive old castle, with moat, pillars, etc., is picturesque and of interest, as are also the hundreds and hundreds of tombs cut from the sides of the mountain in the solid rock. Many of these were doubtless before the Christian era; some contain many rooms and are ornamented with pillars carved with flowers, vines, and figures. The city is said to have a population of 55,000. Of these the greater part are Turks, next in number are the Armenians, then Koords, Arabs, Greeks, and Jews, and as many different languages are used. Frequently, in a meeting of women, I speak in Armenian, and my words are translated into Turkish and then Koordish. There are more than a thousand Protestants. An Armenian, educated in Germany, has been pastor for more than twenty years. There are but two missionaries. Miss Shattuck has charge of the schools, and my work is among the homes. Our nearest American friends are in Aintab, a distance of four days.

Mrs. Robertson, of London, gave me a sum of money last year to be used in distributing Bibles among those who are too poor to buy for themselves. I give below a partial copy of the report sent to her.

To a feeble old blind man, a Gregorian, who formerly hated Protestants. I entered his yard one day by mistake. The women were so cordial in their invitation that I went into the house. In one corner sat the old man, so pale and thin that my heart was touched and I gave him a verse. The son could read, but had no Bible, and they were too poor to

buy one. A book was given him, and the son reads it frequently. He eagerly awaits my coming, and always has some passage to speak about which has been of help to him. He commits many verses and Bible stories to memory, and so passes away many otherwise very weary hours.

To a young girl who has an aged father, and whose mother keeps the family by her daily work for others. The girl reads aloud to them daily.

To a Moslem priest. His wife came to a Protestant house where we were reading the story of the prodigal son. She manifested much interest and insisted on hearing more, and we were invited to her home. On going the following day, she said she had told her husband about the book and he wanted to see it. When he came in we showed him where to find the record of Abraham, Moses, etc. (because the Turks accept our patriarchs), and also the life of Christ. He read a parable and we explained it to him. He received a Bible with much expressed gratitude.

To a poor man who goes to villages to work, and is absent from home many months of each year. He had carried a Bible with him for many years and had read from it to people who had no other means of hearing the word, but his Bible had lost its covers and was literally worn out. He goes to the region of which I heard the following description from a trustworthy source: "In those villages there are no religious services and no schools. The Sabbath is the same as any other day. Occasionally a Gregorian priest rides out, and going into the principal street, calls out, 'Who wants to take the sacrament?' The people leave their work and gather round him; he gets off his animal, opens a little box, and gives them the sacrament, then calls out, 'Want my money now; got to go back to the city to-night.'"

To a girl too big to go to school—according to the custom of this city—who has a blind mother and little brothers and sisters to care for. She had a great desire to learn to read, and the Bible woman was sent to help her. She kept the book open beside her while spinning, and now is happy that she can read the word herself.

To a man whom I met on the street and who asked me for a Bible. I promised to call at his home, but before going I learned that they were exceedingly poor, and that he was such a sufferer from heart disease as to be able to do but little work. I found him unable to sit up, but so much intent on getting comfort from the Bible that he was reading one which he had borrowed from a neighbor. It was delightful to see the pleasure he showed on receiving a Bible which he could call his own.

To a destitute Gregorian family. I found them living in an underground room, owned by a Turk, in the other part of which he kept his donkeys, cows, and sheep. The man had spinal disease, and the sickly wife earned a scanty existence by whatever work she could get.

To a Turkish widow and daughter, who teach a few Moslem girls to read and sew. They live in the same yard with a Protestant family. While calling on the latter one day, the Moslem woman asked me to look at her sick daughter. I suggested a remedy, and helped prepare it, and thus won the confidence of

both. They asked me to read from my book, and gave earnest attention. A Bible was given them with the understanding that they would return it if they did not read it; but they have gladly kept it.

To a widow who for a time lived immorally, but whose life now gives evidence of her having turned from sin.

To an Arab who comes sometimes to the city from his village home, bringing cheese to sell. He came into a house where I was holding a meeting, and never having seen a person like me he asked in a most pleasant way who I was, and then why I came to this country. My Bible was shown him, and they told him that I came to teach that. He said he could read and would like one of the books I had come so far to explain.

In behalf of the Central Turkey Mission, assembled in conference at Aintab, I am requested to extend thanks for aid received in the distribution of Bibles in this land. Respectfully,
I. MELLINGER.

GLEANINGS FROM THE ANNUAL REPORT OF THE PRESBYTERIAN BOARD OF FOREIGN MISSIONS.

The operations of the American Bible Society continue to be intimately blended with the labors of our Presbyterian missionaries in many lands. Notable among their services during the past year should be mentioned the costly edition of the revised Syriac Bible for the Nestorians, and editions of the New Testament, in whole or in part, in different African dialects.

Africa (Gaboon).—Mrs. De Heer has been indefatigable during the year in completing the literary work assigned her by the Mission. The Epistles in Benga were revised and prepared for the press. Through the kindness of the Rev. H. Jacot, now in the French Mission, the manuscript was carefully compared with the original Greek. The volume has been printed through the liberality of the American Bible Society, and a large invoice has already been shipped to Africa.

Of the Girls' School at Bongahili, where there is a daily attendance of from twenty to sixty, Miss Nassau writes:

No inducements in the way of food or clothing were offered these Batanga girls to attend school; not even the little primers of Gospels were given. They were advised to purchase, so that they could be at liberty to take the books home and own them. No objection has been raised by any one of them; on the contrary, it was often a matter of dispute who should buy from the very limited supply of books. Until they could buy their books, and afterward, while waiting long and patiently for the supply to come from Benito, my pupils used stencilled alphabetical cards, and I was also obliged to stencil the first lessons of the primer. The girls soon bought up the few primers I could at first obtain from the Batanga station. With but few exceptions all the pupils entered at the door of the alphabet. When the school closed, December 29th, twelve of the pupils

were able to read, forty were spelling, and sixty were in the alphabet.

Guatemala.—The Spanish-speaking church was greatly edified and refreshed during the year by a visit from two Agents of the American Bible Society, the Rev. Mr. Penzotti, who had been imprisoned in Peru for distributing the Bible, and Mr. Norwood. Mention is made of the increasing affection of the people for the Bible and the place it holds in their family life.

Canton.—Dr. Henry has finished the translation of Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, and Job into the Cantonese vernacular. These books have been examined by Mr. Noyes, whose suggestions were largely adopted, and are now ready for publication. Dr. Henry has had the pleasure of examining Mr. Noyes's translation of the historical books of the Bible. The whole of the Old Testament is now about ready for publication.

Hainan.—One of the six members of the church was converted while receiving treatment for cataract in the hospital. Though he had been entirely blind, he is now able to read with one eye under a strong light. Taking the New Testament to his home, he spent most of his time in a loft over his brother's shop, lighted by two small panes of glass, where, with the sunlight pouring for a part of the day upon his Testament, he studied the story of redeeming love. The report says that the most eloquent sermon delivered during the examinations was this brother's simple story delivered to bystanders of how God had restored his sight and saved his soul. He is now selling books in his native tongue, and tells the good news to his household and others.

A press was given to the Hainan Mission a few years since by friends in the United States to enable the missionaries to print needed books in the Hainanese Romanized Colloquial. The British and Foreign Bible Society has given us \$150, silver, for printing the Gospel of John in Hainanese Colloquial. The press has printed the last fifty pages of an edition of five hundred copies of the Gospel; but the work of the year has been somewhat hindered by the difficulty of securing corrected proofs from Mr. Jeremiassen, the translator, while he was working in the extreme south of the island.

Shanghai.—Dr. J. N. B. Smith has been associated with Archdeacon Thomson in a revision of the New Testament in the Shanghai Colloquial, at the request of the American Bible Society.

Allahabad.—Notwithstanding serious illness in his family, Dr. S. H. Kellogg has accomplished a good deal in the important work of Bible revision. Dr. Hooper, of the C. M. S., a member of the Revision Committee, who had begun the work about a year in advance of Dr. Kellogg, had already translated a considerable part of the Bible when Dr. Kellogg reached

the field. According to the plan agreed upon, the translation was referred to our missionary for criticism. Of this he writes: "This I have done first of all, by myself with my pundit, carefully comparing his translation with the Hebrew text, and collating with other versions in other languages. After this we have gone over these criticisms with our two pundits, spending several hours together two days of each week for this purpose." Dr. Kellogg has also translated about two thirds of the Book of Exodus. The work is greatly hindered by the declinature of the Rev. Mr. Bate to act as the third member of the Committee on Revision.

Korea.—In the work of Bible translation, the New Testament, translated by the Rev. Mr. Ross, of Moukdon, in North China, has gained current use, and a committee representing the different missions and under the chairmanship of Dr. Underwood, of the Presbyterian Mission, are at work on the Old Testament, Mr. Gale, of Gensan, being one of the committee. During the year Mr. Gale has made a valuable contribution to the literature of Missions in classifying the terminal forms and modifications of Korean words with a view to the construction of a Korean grammar for the use of missionaries.

Persia.—The completion of the revision of the Syriac Bible, under the Rev. Benjamin Labaree, D.D., for thirty years a missionary in Persia, and now recording secretary of the Board of Foreign Missions, assisted by able Nestorian scholars, is one of the memorable events of the year. The revision involved a vast amount of painstaking labor; but Dr. Labaree and his co-workers have the satisfaction of knowing that their work has been well received. Dr. J. H. Shedd says of it: "The new Syriac Bible is a boon of inestimable value. It is a great event to a people to have such a Bible [Old and New Testament in one volume] for the first time." The American Bible Society is entitled to the thanks of the Syriac-speaking world for the admirable style in which the volume has been issued.

Salmas.—Dr. J. N. Wright has completed the work of revising and editing the [Azerbaijan] Turkish New Testament. The excellence of the work done was specially commended by the British and Foreign Bible Society in a letter of thanks to him.

Laos.—The Book of the Acts and the first half of the Gospel of John have been translated by the Rev. E. B. McGilvary. Since November, 1892, 460,000 pages of the Scriptures and 436,500 pages of religious tracts have been printed. What this means to us is easier access to the homes of the people, to the temples, to the priesthood, to the princes, to all classes. What it means to this people one cannot estimate. Three thousand copies of the Gospel of Matthew have been printed, many of which have been already sold or distributed. The Book of the Acts is now in press and an edition of 3,000 nearly completed.

Beirut.—The total number of pages printed during the year was 22,952,546, of which 14,215,850 pages, or almost two thirds of the work done, were Scriptures.

DOMESTIC DEPARTMENT.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ARKANSAS.—I have given the month of July largely to attendance upon religious bodies, especially District Conferences of the Methodist Episcopal Church, South. We have had a very cordial greeting in all of these conferences. They are usually popular gatherings of the church, both ministerial and lay. We have had a fine opportunity for presenting the work of the American Bible Society as to its principles, methods, and details of its operations. It was commended in strong resolutions, and the annual collection was promised before the annual conferences.

The action of the General Conference at Memphis will be felt, as I believe, in helping us more effectively to reach the Methodist people.

I have also given prominence to our work for the Sunday schools. The demand for the Bible in the Sunday school is growing stronger all the time.

GEORGIA AND FLORIDA.—During the month of July I attended the sessions of the North Macon, Savannah, Eastman, Augusta, Dublin, South Atlanta, Griffin, North Atlanta, and Dalton District Conferences. At all of the ecclesiastical gatherings I received a hearty welcome, and was enabled to interest a great many leading men in this large and influential denomination in the work of the American Bible Society.

INDIANA.—Five anniversaries were held in July, as follows: La Grange, Jennings, Jackson, and Bartholomew County Societies, and the Jeffersonville and Vicinity Society. At all of these, except the La Grange anniversary, I had the pleasure of delivering addresses: at that the Rev. Ross Garring, pastor of the Methodist Episcopal Church of La Grange, by request, delivered a most excellent sermon. Full houses attended all these meetings.

KANSAS.—The month of July in Kansas has been one of intense heat. I have gone right on with my work and have not been interrupted by the railroad strike, although I have travelled more than 1,500 miles during the month and held five Sabbath Bible meetings.

Sabbath, August 8th, was spent at Beloit, holding the anniversary of Mitchell County Auxiliary. I spoke in the Methodist Church in the morning and addressed the Young People's Meeting in the afternoon. The Union Bible Meeting was in the Presbyterian Church at night. The congregation was large and the interest was great.

Sabbath, July 22d, I held the anniversary of the Dickinson County Auxiliary at Abilene. I spoke to the children in the afternoon, both at the United Brethren and the Methodist Episcopal Churches, and in the morning at the Evangelical Church. I addressed a large audience at night in the Methodist Episcopal Church, and so closed the labors of the day.

MICHIGAN AND WISCONSIN.—Some of the anniversaries that have been held in July will justify special mention.

The second Sunday I spent at Sheboygan Falls, preaching in the morning in the Methodist Church, and addressing a union meeting in the evening at the Baptist Church. The large attendance indicated the interest of the people in the work of the American Bible Society.

The third Sunday was spent at Calumet, in the copper regions of the Upper Peninsula. In the morning I addressed a meeting at Lake Linden, and in the evening a union meeting was held in the Methodist Episcopal Church, Calumet, which was crowded, and addresses were given by the pastors and your Superintendent.

MINNESOTA AND NORTH AND SOUTH DAKOTA.—The Sundays in July were spent at Centre City, Duluth, Claremont, Harmony, and Canton, in Minnesota, and Yankton in South Dakota.

Anniversaries of Chicago, St. Louis, and Yankton County Bible Societies were attended during the month.

A busy day was spent at Claremont, Minn., and vicinity, on Sunday the 15th, conducting four services and preaching four times to attentive audiences.

I was received very kindly on the 22d by the United Lutheran Church of Harmony, Minn., and secured a liberal contribution for the work. Pleasant services were held at Henrytown and Canton on the same day.

MISSOURI.—I have visited 5 auxiliaries and 2 Bible committees during July, attended 4 annual meetings, addressed 12 ecclesiastical bodies and churches, formed 2 new Bible committees, delivered 19 sermons and addresses, written 96 official letters, distributed 1,610 official documents, and travelled 2,876 miles, requiring an absence from home of 27 days.

I would say in regard to the general work of the month that I have had the cordial co-operation of the pastors and people of the Methodist, Baptist, Presbyterian, Christian, Protestant Episcopalian, Lutheran, United Brethren, and Congregational Churches, in the annual meetings of auxiliaries in Mississippi, Carroll, Holt, and Lincoln Counties.

NEW JERSEY, DELAWARE, AND STATEN ISLAND.—One of the most interesting days of last month was July 8th, spent with the Methodist Episcopal Church in Medford, N. J. The morning was given to the regular service, your Superintendent preaching the sermon. In the evening there was a large gathering of young people, and addresses were delivered by Rev. D. C. Cobb, pastor of the church, and myself.

The following Sabbath I preached in the morning in the Congregational Church at Bound Brook, and in the evening at the Presbyterian Church, Dunellen. Both services were well attended, and both pastors and people manifested a deep interest in our cause.

July 22d I preached in the morning at Columbus, N. J., in the afternoon at Hedding Methodist Episcopal Church, and in the evening at a union service in the Methodist Episcopal Church, Columbus.

The last Sabbath of the month I spent at First Church, Long Branch, and the Methodist Episcopal Church, Oceanport. During the month I have visited

an Epworth League Convention at Ocean Grove, the camp meeting at Island Heights, besides meeting a number of Bible committees, visiting depositories in two of the counties, and calling upon many pastors and others in the interests of our work.

NORTH AND SOUTH CAROLINA.—On July 25th I attended the Abbeville, S. C., Bible Society, before which I preached the annual sermon, besides participating in the business of the meeting.

This noble society, which is still doing a most excellent work through a system of branch societies, donated \$60 to the American Bible Society and ordered the remainder of its funds to be deposited with the Parent Society on book account.

The next day I went to Waxham, N. C., where I attended and addressed twice a Sunday School District Conference of the Methodist Episcopal Church, South. On Saturday I attended and addressed the annual meeting of the Tirzah Bible Society, which, because of its great zeal and liberality, still merits the name of the banner society.

OREGON, WASHINGTON, IDAHO, MONTANA, AND UTAH.—The month of July has been devoted to the Bible work in Montana. Sabbath morning, the 1st, I preached, by invitation of the pastor, at the Grand Street Methodist Episcopal Church, South, in Helena. Sabbath, the 8th, I was at Great Falls, where I attended and with others addressed a union Bible meeting at the Presbyterian Church in the evening. A good collection for the Bible cause was taken. Sabbath, the 15th, I was at Bozeman, in Gallatin County. I spoke at the Methodist Episcopal Church, South, in the morning, and addressed a union Bible meeting at the Christian Church in the evening. Rev. Mr. Bennett also made a short address. The attendance and interest at this meeting were good.

WESTCHESTER COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

PORTIONS OF THE SEVENTY-EIGHTH ANNUAL REPORT.

The same convictions which impelled our forefathers to organize this society in 1815 should animate our hearts to-day in carrying on its work, and these convictions intensified. They had supreme faith in the Bible as the word of God. The ordeals through which that book has triumphantly passed since their day should give us a stronger faith. They were patriots—the founder of our society most eminent for his valuable services to our country. It was an act of patriotism which led them to seek the dissemination of the Holy Scriptures, recognizing that true liberty could only be grounded upon the principles of this sacred book. We cannot better serve our country now than by placing the Bible in every home in the land. They were servants of God, and recognized the gospel as the power of God unto salvation and committed to their trust. They were seeking to fulfill that trust. We are debtors no less than they, owing this word of God to all who are within our reach. Our obligation extends to the remotest bounds of the earth. But our first obligation is to our own country, our own towns and communities. The record of the past year will show how far we have discharged that debt.

These months have been months of disquietude in business affairs. Anxiety and uncertainty have prevailed. Structures seemingly resting on secure foundations have been shaken to their overthrow. They have been troublous times. It would not be strange if a lessened income for our society should be reported. But are not these just the times when the Bible should be most widely and faithfully circulated? This book of God gives a sure basis for implicit confidence, points out the relief for anxiety, the refuge from care, the unfailing source of help, the resting-place. Here is provided the firm foundation on which men may build for eternity. Here are offered the enduring riches.

Our county enjoys the distinction of furnishing the water supply to the metropolis, a privilege which in some sections is attended with not a little inconvenience and disturbance. Every precaution is taken to keep that water pure for the health of the great city. This society enjoys the privilege of sending abroad the streams of the water of life, in all its preciousness, in all its purity. There should be no lack of inspiration, no languor of zeal, no lessening of effort in such a work as this. Consider carefully the results of the past year, as they are summed up in this report, and then judge of the degree to which we fulfill our mission.

A pastor in one of the northern towns of our county reports an incident which bears witness to the value of our work. Summoned to the bedside of a dying woman, a Bible was placed in his hands from which to read. On the fly-leaf he saw written the name of a child and the words, "presented by the Westchester County Bible Society." The book had been given to a child while in the Temporary Home at White Plains, and by her brought to this home. Here it had been read by this woman, and had been the means of bringing her to know and to accept the Saviour. One such case is ample reward. Many such, no doubt, are recorded in the Book of Life.

Your secretary is glad to bear witness to a marked improvement on the part of town managers in sending in their reports. Fifteen of the towns, either in whole or in part, reported to him by October 8th, as requested, and he thanks them most cordially for their promptness. At the same time he would not unduly censure the others, for the difficulty of securing complete returns in season for such a report is known to all.

Several of the towns have been thoroughly canvassed, and the results are seen in increased contributions. New Castle is a notable instance, reporting an amount nearly double that of last year, and six-fold that of 1891. What an addition to our treasury would come from a similar canvass in our larger towns and villages! The women, who have been elected as managers, are worthy of special mention again, for they have infused new enthusiasm into the work in several localities, and in one or two towns are to be credited with all the work done. Similar zeal and labor throughout our county would increase our income tenfold.

A sum not to exceed \$1,000 has been appropriated for a canvass under the direction of this committee the coming year. It is hoped that managers of towns desiring such a canvass will confer at once with the committee.

MISCELLANEOUS.

[For the Bible Society Record.]

PSALM CXVIII.

Vv. 19-29.

The portals of righteousness open to me;
I'll enter, O Lord, to give thanks unto Thee.
This gate of the Lord, where in festal array
The righteous shall enter their worship to pay.

To Thee I'll give thanks, who hast answered my call,
And art my salvation, my all and in all.
The stone which the builders rejected with scorn
Doth now, as the head-stone, the corner adorn.

O this is Thy doing, who humblest the wise,
Most wondrous it is in the sight of our eyes.
And this is the day Thou madest of old,
And we will rejoice its glad light to behold.

Save now, we beseech Thee, Jehovah attend;
Now Lord, we beseech Thee, prosperity send.
O blessed be He that doth come in Thy name,
Thy Zion doth bless Him with joyful acclaim.

Jehovah is God, He enlighteneth the blind;
Now unto His altar the sacrifice bind.
Yea, Thou art my God whom I'll praise and adore,
And as my own God will exalt evermore.

Jehovah is good, O give thanks to His name,
His mercy endureth forever the same;
Let Zion and all her glad children now say—
His mercy endureth for aye and for aye.

EDWARD A. COLLIER.

Kinderhook, N. Y.

THE LONG-LOST BIBLE.

[From "The Evangelist,"]

Last June in these columns I gave an account of the recovery of my pulpit Bible from the ashes of our ruined church, after it had passed through the flames and laid in the rubbish and under the snow and spring rains for three months. I told how its cover was charred and the edges of its leaves were crisped by the flames and its pages were all dripping with water, till they would tear of their own weight when lifted singly, and yet not a word or letter was gone, or even obscured, in the whole blessed volume! Then I told how little I could do to save it from its still precarious condition after finding it; how I could only open it to the air and to the sunlight and let it save itself. This seemed to me to be an illustration of how the Bible must be its own best defense, by being given openly, freely to all the world.

This month there has come to me another experience with this strange volume which we call *The Book*, the Bible. I am not at all superstitious concerning the Bible. I have not the slightest feeling that the paper and ink that go to make up any particular copy of the word of God has a charmed or sacred existence. I remember once when I put the large Family Bible for one of the children to sit on at the table, the more reverent (?) housewife would not have it so, but quickly hunted up the godless dictionary as a substitute. While I can find in my mind no such feeling as this toward the Bible, yet I have observed such facts as make me believe that God has a special providence over His word, and that it has within itself a marvelous power of self-preservation and self-explanation which makes it perfectly safe to leave the Bible to care for itself in the hands of the common people and of scholars alike.

On the 20th of November, 1881, while on my way home from church at Springfield, Mo., I lost from the carriage seat beside me my Bagster Bible, which I had carried during all the years of my ministry up to that time.

Although I retraced my steps immediately, and afterward extensively advertised for the book, I never found the slightest trace of it, and of course long ago gave up all thought of seeing it again. But on the 14th of this month I received the following note, which had been sent to my old home in Missouri, and from there was forwarded by due course of the mail to my address in this city:

"Chicago, Ill., April 9, 1894.

"MR. D. P. PUTNAM: I have in my possession a Bible which was found by Wessley Burrell, near Rondo, Mo. He gave it to me, and I intended to keep it, but since being converted to Christ I have often thought of trying to find you, for I would like to have the pleasure of returning that which must have been valued by you. Please send me your address and I will express it to you. Most respectfully,

"GRACE JEFFERSON, 3018 La Salle St."

In reply to this I wrote at once, expressing my gratification that the writer had been converted and that I had the prospect of receiving my old Bible once more. I also requested a history of the book during its absence. A few days later the postman handed me my long-lost Bible here at my own door, and also a second letter from the same writer, telling me that my Bible had been picked up on the road out of Springfield, and presented to the writer in whose possession it had been nearly all the time since, and who had been living in Kansas City and then in Chicago. The writer further expresses herself thus:

"I found it to be a great comfort to me in my troubles. I was converted nearly nine years ago, and started on my homeward journey with great determination, but lingered by the wayside gathering flowers whose perfume almost put me to sleep. But hearing the voices of such men as Varley, Dowe, Moody, McNeal, Woolley, and a host of other men and women who were here from all parts of the world, I was awakened to a sense of my unworthiness and a deep desire to do something for Christ, to launch out in the fullness of the religion of the Lord Jesus Christ. Rev. Putnam, will you pray that the Holy Ghost will give me the courage of my convictions, that I may yet do some good for my Master while in this house of clay? I believe God has a definite purpose in restoring to you your Bible. It is through His power that you have it returned to you after so many years; all praise be to Him who 'works in a mysterious way His wonders to perform.' Please take your text from your long-lost Bible next Sunday. I am delighted to return it to you."

In a postscript she adds this request: "Pray that my husband and brother, who are out of Christ and work, will soon find both."

"Out of Christ and out of work," and in Chicago at such a time as this, God pity them! I said as I read these words.

As requested, the next Sunday I took my text from my old Bible and told its story. My text was Isaiah lv. 11: "So shall my word be that goeth forth out of

my mouth: it shall not return unto me void; but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it." As I opened my recovered Bible to this passage, I found lying against this chapter a beautiful little red geranium bloom and leaf pressed between the leaves, dry as tinder, which I am just as certain as can be, in my own mind, came from our old Springfield garden, and has been between these pages all these years. I recognize it as the face of an old friend. It is just like the little flower-sprigs my wife has always been in the habit of putting into my books ever since we began to be lovers, years ago. But this promise and others like it are sweeter, brighter tokens of God's loving favor than any gift of earthly friend can be.

While I was rejoicing in the recovery of my Bible the other day, I was shown, in one of the homes of our church, an old Family Bible which, some forty or fifty years ago, was caught up by a cyclone and carried miles away from the old home in Ohio, which was destroyed, but the Bible itself was afterward recovered. Is it any wonder that the old mother of that home, when she recovered her Bible from the wings of the wind, affectionately pressed out its water-soaked pages and passed it to her children's children as a precious inheritance?

The same day in another home I saw a little hand Bible whose pages had manifestly been water-soaked and its cover was loosened. On the fly-leaf was a name and a date in April, 1891. This Bible had been picked up on the beach of the ocean near San Francisco, after severe storms had prevailed and a number of wrecks had come ashore in 1892.

As I read the name on the fly-leaf and examined the Bible, I wondered if the name was that of a sailor lad and if he had gone to the bottom of the sea with his ship. If so, was this Bible really lost to him? Not so if he had learned truly to know that "hope which we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which entereth into that within the veil."

But in a higher sense than any of these the Bible has a power of self-assertion and self-preservation. It has within itself its own best power of self-defense.

DOUGLAS P. PUTNAM.

A SINGLE VERSE.

Nearly twenty years ago there was a lady residing in London, and she was trying to live in the spirit of Christ, who went about doing good. She was most anxious to help the suffering, and to take as much brightness as possible into homes and hospitals where people were confined to their beds. One afternoon, armed with some beautiful roses, she made her way to a hospital she was in the habit of visiting every week. Knowing that there is as much heart-suffering in the world as bodily pain, she always took some texts with her, as well as her flowers, in order that some of the precious truths contained in the Scriptures might be dropped into the hearts of those she spoke to. The day to which I am referring, this lady put into her basket what she had never thought of doing before, and that was a *French* text. You will see how she was guided by God's Spirit to do this. As she approached one of the beds, the nurse said, "It is of

no use giving that man a text; he cannot speak a word of English." But the lady, taking up a bunch of roses and the French text, thinking he might understand that, presented both to the stranger. He was a Spaniard, but he could speak French, and thanked her for the flowers; but when she asked him if he would read a Bible, supposing she sent him one, he firmly declined. He said he knew it was not a good book, and his priest had forbidden his reading it. On leaving, however, she said, "I will send you a copy." The man replied he was leaving the hospital the next morning, and it was of no use for her to trouble herself about it. It was not a very easy matter to procure a Spanish Bible in a hurry, and the lady went from shop to shop asking for one. At length she thought she should have to give up her search, for it was getting late and she had to return home. Still, the feeling was so strong that God was guiding her that she returned to the first bookseller's shop at which she had inquired for a Spanish Bible or Testament, and again she pressed the man to look and see if he could not find one. He searched more carefully and brought out an old volume, which my friend eagerly looked at and sent off immediately to the hospital.

Six months passed away, when one day the Spaniard was again seen in the hospital; and when my friend approached him he gave her a warm welcome, and said he had read her book, and found in it "*la vérité*." "What is the truth?" asked the visitor. "Oh," replied the Spaniard, "it is all in one verse: 'There is one God, and one Mediator between God and men, the Man Christ Jesus'"—the very text given in French with the flowers at their first meeting. How little, even then, did either the one or the other see what a great harvest of blessing was to be reaped from that one passage of Scripture, which brought their two hearts together!

Listen attentively, children, and hear what follows. The young Spaniard studied his Bible diligently, and after some months he expressed an intense desire to devote his life to working for the Lord among his own people: so he entered a missionary college to prepare himself for the ministry. His father was dead, and he had been placed in charge of an uncle, who had robbed him of his property; but when the uncle heard that he was about to enter a Protestant college, he wrote, offering to make amends for all past injustice if Francisco would return to the Church of Rome. But the youth firmly resisted all his uncle's appeals, "choosing rather," as Moses did, "to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season." It was a grand choice. There are many who will suffer affliction with patient resignation, but how many are prepared to *choose* the difficult path when an easy and pleasant one offers itself to them?—*Gleanings for the Young*.

THE ENDURING WORD.

As long as there is a living soul upon the earth so long also will the Bible remain in the earth. It is the word of God, and the word of God and the human soul which is also God-given are in need of each other, and while the one remains here so also will the other.

On the subject of reading, for the highest intellectual improvement, the inquiry of one is, Are you deficient in poetic taste? If so, the reply is, Read the best English poets: Gray, Milton, Goldsmith, Cowper, Burns, Thomson, Tennyson. And we add, Read also the best Hebrew poets: David, Isaiah, Solomon, and Job.

Are you deficient in vigor of style? If so, the reply is, Read Junius and Fox and Burke and Pitt, and we add, Jeremiah, Ezekiel, and the Book of Revelation. Are you deficient in the power of reasoning? If so, the reply is, Read Chillingworth and Locke and Bacon and Butler, and we add, Paul's Letter to the Romans. Are you deficient in patriotism, statesmanship, and political science? If so the reply is, Read the *Federalist*, Clay, Webster, and we add, Moses and Joshua. Are you deficient in conscience and in moral courage? Then the reply is, Read Martin Luther, John Calvin, John Wesley. We add, Read also the Book of Daniel, and the Acts of the Apostles. Are you deficient in piety? Here we need not add anything only to say, Read the Bible.

Read the Bible more and more. Bring an undivided will, a ready mind and heart to the book of the Most High.—*Rev. J. B. Helwig.*

THE devotional study of the Scriptures has for its end the intensifying of our love to God and the building within us of a noble life. Hatred takes up the Bible to break it down; prejudice seeks to confirm the mind in beliefs true or untrue; criticism seeks what it may find regardless of what the find may be. Devotion begins in love, feeds upon love, finds heaven in God's love. Devotion takes up the book with tenderness, believes every word, sees God in every thought, and is filled and thrilled with the riches of the gospel message.—*Rev. J. E. Earp.*

BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, September 20th, 1894.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House on Thursday, September 6th, 1894, Theophilus A. Brouwer, Esq., Vice-President, in the chair.

The devotional services were conducted by Secretary McLean.

Among the letters from foreign lands which were presented to the Board of Managers were communications from several correspondents in Japan, announcing a destructive fire in Yokohama on the 2d of August, in which the stock of Scriptures in the hands of the Bible Societies' Committee was destroyed. The plates, which were stored elsewhere, are uninjured, and the insurance was ample to cover the loss of stock, but some time must elapse before new editions can be made ready for the market. There were

letters also from the Eastern Turkey Mission and the Central Turkey Mission of the American Board; from representatives of the Swiss Conference of the Methodist Episcopal Church; from the Rev. Dr. Hiram Bingham, of Honolulu; Mr. H. J. Manecke, of St. Thomas, and from the Society's Agents in different lands.

Upon recommendation of the Committee on Distribution grants of books were made to the value of about \$4,301, including consignments to the Brazil, Mexico, and La Plata Agencies, and \$2,000 for colportage in the United States.

The issues from the Bible House in August were 87,959 volumes; issues since April 1st, 402,229 volumes.

Deceased Director.

Rev. Samuel B. S. Bissell, South Norwalk, Ct.

Deceased Members.

Rev. John Phetzing, Lexington, Mo.
Rev. Rufus Taylor, D.D., Beverly, N. J.
William Fuller, New Baltimore, N. Y.
Charles Shedd, Granville, Ohio.
Mrs. William Perry, Scales Mound, Ill.
Mrs. Harriet S. Tilden, Brooklyn, N. Y.
Mrs. Richard Wheatley, Irvington-on-Hudson, N. Y.
Mrs. Elizabeth A. Mead, Meriden, Ct.
Hon. John S. McCalmont, Beech Creek, Pa.

Summary of District Superintendents' Reports for the month of July, 1894.

Number of District Superintendents reporting.....	21
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	128
Anniversaries attended.....	46
New Societies and Committees formed.....	7
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	251
Letters sent.....	1,848
Miles travelled on official duty.....	27,418
Donations and subscriptions secured for Bible cause	\$989 62

Summary of Bible Distribution in July by 19 Colporteurs and 13 County Agents reporting.

	Colporteurs.	Co. Ag'ts.
Days of Service.....	428	291
Miles travelled.....	5,112	2,473
Families visited by them.....	8,468	7,937
Families found without a copy of Scriptures	1,252	865
Families supplied by sale or gift.....	880	513
Destitute individuals supplied in addition.	453	300
Number of books sold.....	2,231	859
Value of books sold.....	\$939 67	\$324 40
Number of books distributed gratuitously.	863	919
Value of books distributed gratuitously...	\$181 34	\$138 13
Contributions received.....	\$39 25	\$288 11

Summary of 68 Annual Reports of Auxiliary Societies, received in August, 1894.

Receipts from sales in twelve months.....	\$3,069 41
Receipts from collections and donations.....	1,615 86
Paid American Bible Society on book account.....	3,389 29
Paid American Bible Society on donation account..	431 96
Expended on their own fields.....	620 46
Value of books donated.....	247 32
Value of stock on hand at date.....	5,589 69
No. of these auxiliaries reporting general operations	9
Collecting and distributing Agents employed.....	9
Families visited by them.....	3,628
Families found destitute.....	369
Destitute families supplied.....	337
Destitute individuals supplied in addition.....	193
Sabbath and other schools supplied.....	2

RECEIPTS IN AUGUST, 1894.

LEGACIES.

Buell, Charles, late of Marlboro, Ct..	\$1,000 00
Gage, Charles, late of Manchester, N. H.	107 00
Holcomb, Clement, late of Granville, Mass.	25 00
Jameson, Mrs. Mary Ann, late of Wooster, Ohio.	119 71
Roberts, Geo. P., late of Torrington, Ct.	208 75
Voorh's, Ann, late of New York.	16,982 29
Whitehead, Clarissa, late of Prattsburgh, N. Y.	350 00

\$18,787 75

GIFTS FROM INDIVIDUALS.

A pastor of South Carolina Presbytery, South Carolina.	\$10 00
A Friend.	25
Blanchard, Mrs. Stephen, Oregon, Mo.	1 00
Collections at Grassy Lick, Ky.	17 95
" through Rev. N. B. McNabb, Huntington, Ark.	1 10
Children of Dexter, Ia.	3 46
"Cash"	25
"Cash"	10 00
Davless, Miss A. F., Harrodsburg, Ky.	2 50
Drennan, J. H., Calvert, Texas.	1 00
Elkin, B. F., Calvert, Texas.	1 00
Goodrich, Charles G., Augusta, Ga.	50 00
Garret, J. J., Calvert, Texas.	1 00
Jacobson, N., Hutto, Texas.	10 00
McMeehan, R. I., Oxford, Ohio.	2 00
Schubkagel, John, Frankfort, Ks.	30 00
Sayre, Brooks, Summit, N. J.	5 00
Union Service, Trumanburgh, N. Y.	3 00
" Bessemer, Ala.	12 42
Vanlandingham, W. S., Eastman, Ga.	2 00
Young, Henry L., Poughkeepsie, N. Y.	30 00

\$173 93

CHURCH COLLECTIONS.

CALIFORNIA.

Hueneme and New Jerusalem Charge, Meth. Ep. Ch.	\$1 00
---	--------

CONNECTICUT.

Bridgeport, First Pres. Ch.	16 76
Cheshire, Congl. Ch.	8 26
Saugatuck, Meth. Ep. Ch.	1 00

GEORGIA.

Augusta Dist. Conf., Meth. Ep. Ch. South.	3 90
Macon, Centenary Meth. Ep. Ch. South.	6 00

ILLINOIS.

Coal City, Hope Pres. Ch.	5 00
Princeton, First Congl. Ch.	30 00

KANSAS.

Kansas City, Grand View Park Pres. Ch.	3 00
--	------

KENTUCKY.

Princeton, Sunday School, Pres. Ch.	2 20
Salvisa, Pres. Ch.	3 90

MARYLAND.

Laurel, Pres. Ch.	8 00
Rehoboth, Pres. Ch.	1 00

MASSACHUSETTS.

Florence, Congl. Ch.	23 52
----------------------	-------

MINNESOTA.

Ashland, Pres. Ch.	1 17
Canton, Pres. Ch.	4 00
Claremont, Pres. Ch.	6 33
Duluth, Bethany Swedish Luth. Ch.	6 25
" Second Pres. Ch.	2 00
Harmony, United Luth. Ch.	10 35

MINNESOTA—Continued.

Henrytown, Pres. Ch.	\$2 00
Ripley, Pres. Ch.	1 12

MISSISSIPPI.

Nesbit, Churches in.	2 05
Quitman, Churches in.	12 25
Vaiden, Pres. Ch.	10 60
" Meth. Ep. Ch. South.	10 25
" Baptist Ch.	2 00

MISSOURI.

Kansas City, Linwood Pres. Ch.	2 00
Maplewood, Pres. Ch.	3 00

NEBRASKA.

Campbell, German Pres. Ch.	2 00
----------------------------	------

NEW YORK.

Brooklyn, Eighteenth St. Meth. Ep. Ch.	14 01
Geneva, First Pres. Ch.	21 82
Plattekill, Ref'd Dutch Ch.	13 42
Poughkeepsie, Second Ref'd Ch.	35 57
Sharon Springs, Meth. Ep. Ch.	1 00

NORTH CAROLINA.

Granville Circuit, Meth. Ep. Ch. South.	7 63
Kinston Mission, Meth. Ep. Ch. South.	1 51
Kinston, Meth. Ep. Ch. South.	3 35
Tarboro Circuit, Meth. Ep. Ch. South.	5 25

OHIO.

Belle Center Charge, Meth. Ep. Ch.	2 00
Dalton, Mennonite Ch.	21 00
Fredericksburg Circuit, Meth. Ep. Ch.	5 00
Marlboro Circuit, Meth. Ep. Ch.	3 00
Roscoe, Meth. Ep. Ch.	5 00

PENNSYLVANIA.

Burgettstown, First Pres. Ch.	9 84
" Sunday School of First Pres. Ch.	3 56
Franklin Dist., Meth. Ep. Ch.	5 00
Glenolden, First Darby Pres. Ch.	5 00
Wattsburg, First Meth. Ep. Ch.	5 00

TENNESSEE.

Howe's, Sunday School.	70
------------------------	----

TEXAS.

Ryan, Sunday School.	3 00
----------------------	------

WEST VIRGINIA.

Moorefield, Meth. Ep. Ch. South.	3 45
----------------------------------	------

FOREIGN LANDS.

Bilboa, Spain, Churches in.	2 93
-----------------------------	------

\$374 64

AUXILIARY SOCIETIES.

Credited as Donation. Credited on Account.

Alameda & Contra Costa, Cal.	\$17 65
Allen Co., Ind.	23 25
Albany Co., N. Y.	202 60
Antwerp & Vic., Ohio.	12 93
Abbeville Co., S. C.	\$60 00 100 00
Bessemer, Ala.	17 09
Beebe & Vic., Ark.	12 45
Barnesville, Ga.	3 16
Brunswick, Ga.	7 87
Butts Co., Ga.	25 00
Bartholomew Co., Ind.	15 36
Barton Co., Ks.	47 19
Bourbon Co., Ky.	42 56
Bay Co., Mich.	25 00
Bates Co., Mo.	10 80
Brookfield, Mo.	4 50
Burt Co., Neb.	22 50
Butler Co., Neb.	21 18
Buncombe Co., N. C.	16 43
Bon Homme Co., S. D.	2 42
Chambers Co., Ala.	4 82
Central, Ark.	31 45
Craighead Co., Ark.	15 00
Crawford Co., Ka.	16 86
Carlisle & Nicholas Co., Ky.	70 05
Calumet, Mich.	30 00 93 87
Carlton Co., Minn.	22 31

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Chisago Co., Minn.	\$11 40	\$41 71
Custer Co., Mont.		53 00
Caledonia, Mo.		15 00
Cumberland Co., N. J.		350 00
Clinton Co., N. Y.		63 00
Chautauqua Co., N. Y.		9 00
Cincinnati Young Men's, Ohio.		181 93
Cardington & Vic., Ohio.	\$3 92	28 93
Cherokee Co., Texas.		62 58
Charlestown & Vic., W. Va.	36 24	16 04
Dickinson Co., Iowa.		88 77
Dexter, Iowa.	30 00	18 26
Dunlap, Iowa.		28 80
Downs, Ks.		20 16
Dickinson Co., Ks.	1 00	22 93
Douglass Co., Ks.		10 35
Delta Co., Mich.		8 00
Davidson Co., N. C.		12 42
Dunham Co., N. C.		88 97
Duck River, Tenn.		21 00
Exeter & Vic., Neb.		17 87
Fort Valley, Ga.		2 25
Fulton Co., Ind.		1 50
First Bible Society of Montana.	55 00	
Fillmore Co., Neb.		11 40
Franklin Co., N. Y.		10 18
Florence, S. C.		5 51
Falls Co., Texas.	10 00	40 00
Grant Co., Ind.		75 00
Greene Co., Mo.		9 25
Glasgow Co., Mo.		16 00
Gallatin, Mont.		33 75
Gulford Co., N. C.		50 00
Geneva & Vic., Neb.		42 13
Geneva, N. Y.		3 13
Galion & Vic., Ohio.	24 20	54 16
Gnadenhutten, Ohio.	12 72	
Hall Co., Ga.		56 41
Henderson Co., Ill.		38 00
Hamilton Co., Ind.		18 00
Howard Co., Ind.		13 41
Hopkins Co., Ky.		13 49
Houghton Co., Mich.		29 19
Hennepin Co., Minn.		100 00
Howard Co., Mo.		2 26
Henry Co., Mo.		77 94
Hooper Bible Committee, Neb.		3 73
Hunterdon Co., N. J.	120 00	41 40
Henry Co., Ohio.		9 60
Hamilton Co., Texas.		34 79
Harris Co., Texas.		50 00
Hartford, Wis.		10 11
Independence Co., Ark.		21 00
Indiana Bible Association of Friends.		87
Ionia Co., Mich.		73 94
Jefferson Co., Ala.		12 30
Jefferson Co., Ark.		15 00
Johnson Co., Ark.		15 00
Jeffersonville & Vic., Ind.		21 57
Jennings Co., Ind.		25 90
Jackson Co., Ind.		14 42
Jefferson Co., N. Y.		9 00
Knoxville, Tenn.		132 07
Kaufman Co., Texas.		49 46
Laurens Co., Ga.		33 05
Lenox, Iowa.		19 53
Lee Co., Ill.		20 00
La Grange Co., Ind.		53 72
Lexington & Vic., Ky.		56 90
Lake Linden, Mich.		40 25
Livingston Co., Mo.		3 57
Lincoln Co., Mo.		4 00
Livingston, Mont.		11 49
Laurinburg, N. C.		34 50
Longview Bible Committee, Texas.		23 15
Morrilton, Ark.		5 60
Macon (Bibb Co.), Ga.		15 50
Macoupin Co., Ill.		29 39
Mason Co., Ill.		26 00
Mitchell Co., Ks.	10 00	6 39
Morris Co., Ks.	5 00	23 41
Muhlenburg Co., Ky.		35 90
Massachusetts.		400 00
Maine.		500 00

	Credited as Donation.	Credited on Account.		Credited as Donation.	Credited on Account.		Credited as Donation.	Credited on Account.
Menominee Co., Mich.....		\$28 28	Pella, Iowa.....		\$128 50	Steele Co., Minn.....		\$29 03
Mississippi Co., Mo.....		15 00	Postville, Iowa.....		18 63	Scribner & Vic., Neb.....		14 69
Mecklenburg Co., N. C.....		32 12	Putnam Co., Ill.....		30 00	Stanton Co., Neb.....		5 99
Middlesex Co., N. J.....		400 00	Peoria Co., Ill.....		10 00	Salem, Ohio.....		10 24
Mercer Co., N. J.....		188 03	Plainfield & Vic., Ind.....		50 60	Stark Co., West Ohio.....		142 84
Mineral Point, Wis.....		16 75	Pasquotank Co., N. C.....		24 03	St. Joe Bible Com'tee, Tex.		89
McLeod Co., Minn.....	\$5 55	11 40	Polk Co., Neb.....		32 30	Stephens City, Va.....		28 29
New Sharon Bible Com- mittee, Iowa.....		23 35	Piqua Female, Ohio.....		25 00	Sheboygan Co., Wis.....		71 71
Norton Co., Ks.....		10 00	Pennsylvania.....	1,212 11		Summers Co., W. Va.....		28 40
New Florence Bible Com- mittee, Mo.....		5 28	Rockhill, S. C.....		16 47	Tuscumbia, Ala.....		11 87
Northern Montana.....		37 45	Robertson Co., Texas.....		52 61	Tuscola Co., Mich.....		9 11
New York Female.....		48 01	Rusk Co., Texas.....		21 25	Tarborough Bible Commit- tee, N. C.....		10 80
Niagara Co., N. Y.....		39 60	Sebastian Co., Ark.....		3 50	Tirzah, N. C.....	\$90 00	11 11
Okolona, Ark.....		2 95	Southern California.....	100 00		Trail Co., N. D.....	14 55	
Orange Co., N. Y.....	1,490 00		Savannah, Ga.....		7 17	Timpson Bible Committee, Texas.....		23 72
Owasco Lake, N. Y.....		25 00	Scott Co., Iowa.....		17 50	Taylor Co., W. Va.....	7 00	29 76
Oregon.....		63 60	Shelby Co., Iowa.....		63 00	Tyler Co., W. Va.....		20 16
Orangeburg Co., S. C.....		7 75	Schuyler Co., Ill.....		5 00	Union Co., Ark.....		3 83
Oconto Co., Wis.....		12 00	Stephenson Co., Ill.....	\$200 00		Union Co., Ill.....		5 00
Pierce Co., Ga.....		8 55	Seymour & Vic., Ind.....		6 25	Ulster Co., N. Y.....		50 00
Polk Co., Iowa.....		5 40	St. Joseph & Vic., Mich.....		30 09	Vermillion Co., Ill.....		31 00
			South Haven, Mich.....		1 80			
			St. Louis Co., Minn.....		162 00			

FINANCIAL STATEMENT

RECEIPTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

	Legacies.	Church Collections.	Gifts from Aux- iliaries.	Gifts from Indi- viduals.	From Sales of Books Donated.	Sales reported by Colpor- teurs.	Income from Perpetual Trust Funds.	Sales re- ported by Foreign Agents.	Returns from Missionary and other Societies.	Miscellane- ous.	Total Transfers.	Total Cash.
Cash.....	18,737 75	374 64	2,236 58	173 93	203 78	3 00	1,944 58	277 38	211 02	1 20	\$	\$
Transfers.....	....	....	....	....	12 26	21 10	....	....	....	....	33 36	24,163 86
From Auxiliaries.....											252 05	8,930 72
“ The Trade.....											22 19	1,878 67
“ Rents.....												3,715 30
“ Income from Available Funds.....												36 03
“ Investments Subject to Life Interest.....												125 00
“ Trust Funds—Fitch Shepard Bible Fund.....												75 00
“ Burr Legacy Income.....											4 22	5 42
“ Exchange Account.....											7,200 00	
“ Electric Light.....												91 25
From Depository:												
Value Books Issued.....											18,924 16	
Retail Sales.....											236 21	988 51
Sundries.....											11 06	

RECEIPTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

	Books Delivered to Depository.	Repairs to Plates.	Sales of Waste Material.	Job Work.	Finished Plates.	Miscellaneous.
Cash.....	.....	.....	267 05	.....	.....	23,227 19
Transfers.....	23,132 32	186 15	.....	918 22	.....	267 05

Total Transfers..... 49,910 44

“ Cash Receipts..... 40,276 81

Cash Balance from July, 1894..... 11,150 13

N. B.—The amounts in **ITALIC** type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$51,426 94

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Seedersburg & Vic., Ind....	\$32 59	
ance Co., N. C.....	1 00	
Virginia.....	500 00	
Waukon & Vic., Iowa.....	18 63	
West Salem, Ill.....	29 25	
Whiteside Co., Ill.....	15 00	
VIII Co., Ill.....	\$5 00	
Vatonwan Co., Minn.....	50 12	
Washington Co., N. Y.....	113 00	
Wharton Co., Texas.....	14 42	
Vest'n Washington, Wash.....	21 35	
Fellowstone Co., Mont.....	25 30	
utan & Vic., Neb.....	12 50	
	\$2,235 58	\$8,930 72

RETURNS FROM BIBLES DONATED.

American Tract Society, New York..	\$3 10
ond, Rev. H. P., Dist. Supt., Mo....	15 00
England, E. T., Barboursville, Ky....	18 28
Evans, Rev. J. T., Dist. Supt., Minn..	12 15
all, Rev. C. L., Berthold, N. D.....	3 55
aw, Rev. Thos. H., Dist. Supt., S. C.	32 23

McLaurin, Rev. J. W., Dist. Supt., La. & Miss.....	\$19 43
McNabb, Rev. N. B., Huntington, Ark.....	5 00
Mead, Rev. A. J., Dist. Supt., Mich. & Wis.....	24 05
Manecke, H. J., Puerto Plata, San Domingo.....	4 03
Pipkin, Rev. E. M., Dist. Supt., Ark..	6 00
Parker, Mrs. F. R., Unadilla, Ga.....	2 30
Pres. Board of Pub. & S. S. Work, Philadelphia, Pa.....	1 90
Savage, Rev. G. S., Dist. Supt., Ky. & Tenn.....	25 00
Wainwright, Rev. G. W., Dist. Supt., Neb.....	31 80

\$203 78

FOREIGN AGENCIES.

Cuba Agency.....	\$119 80
Japan ".....	5 00
Siam ".....	152 58

\$277 38

MISSIONARY & OTHER SOCIETIES.

Arcot Mission, Reformed Church....	\$20 00
Spanish Mission, American Board...	191 02

\$211 02

MISCELLANEOUS.

Retail Sales.....	\$988 51
Trade ".....	1,878 67
Sales by Colporteurs.....	3 00
Rentals.....	3,715 30
Sales of Waste Material.....	267 05
Electric Light.....	91 25
Income from Trust Funds.....	1,944 58
" " Available Funds.....	36 03
" " Subject to Life Interest.....	125 00
Fitch Shepard Bible Fund.....	75 00
J. Burr Legacy Income.....	5 42
Sundries.....	1 20

\$9,131 01

Total Receipts.....\$40,276 51

FOR AUGUST, 1894.

DISBURSEMENTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

	District Supt's Salaries and Ex- penses.	Colpor- teurs' Salaries and Ex- penses.	Foreign Agencies.	Grants to Mis- sion'y & other So- cieties.	B. S. Record.	Miscel- laneous.	BIBLES.				Total Transfers.	Total Cash.
							To Colpor- tage.	To Foreign Agencies.	To Life Members.	Donated.		
Cash.....	3,128 83	....	278 38	5,214 00	157 98	250 50	10 10	....	....	....	\$	\$
Transfers...	....	....	7,200 00	....	372 30	....	1,238 94	2,549 32	310 00	3,076 12	14,746 68	9,039 79
Auxiliaries—Value of Books Supplied, &c.....											9,213 23	3 78
the Trade— " " " ".....											1,495 26	
Books for the Blind on Account of Burr Legacy Income.....											96 67	
ible House Expenses.....												1,050 84
eneral Salaries and Expenses.....											538 92	2,401 39
Interest on Life Investment.....												230 17
rust Funds Invested—Fitch Shepard Bible Fund.....												875 00
lectrotype Plates.....											186 15	
xchange Account.....												5,807 06
or Depository:												
Books from Bindery.....											22,122 82	
Boxes, Cartage, and Postage.....												579 79
Value Books Returned.....											135 22	
Discount on Sales.....											1,275 49	
Salaries and Expenses.....												952 26

DISBURSEMENTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

	Wages.	Material.	Manufacturing, Repairs and Expenses.	Rent of Manufactory.	Machinery and Tools.	
Cash.....	12,813 62	7,081 07	170 84	.....	22 76	
Transfers.....	.....	.....	.....	.....	.....	
Total Transfers.....						49,910 44
" Cash Disbursements.....						40,998 37
Cash Balance forward to September, 1894.....						10,428 57

B.—The amounts in ITALIC type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each. \$51,426 94

OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

PRESIDENT.

HON. ENOCH L. FANCHER, LL.D., New York.

VICE-PRESIDENTS.

HON. ROBERT C. WINTHROP, LL.D., Massachusetts.
 JAMES M. HOYT, Esq., Ohio.
 HON. J. L. CHAMBERLAIN, Maine.
 GEN. O. O. HOWARD, New York.
 HON. WILLIAM STRONG, LL.D., Pennsylvania.
 HON. GEORGE G. WRIGHT, Iowa.
 CORTLANDT PARKER, Esq., New Jersey.
 HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.
 HON. JOHN W. FOSTER, Indiana.
 THEOPHILUS A. BROUWER, Esq., New York.
 CYRUS NORTROP, LL.B., Minnesota.
 JAMES H. CARLISLE, LL.D., South Carolina.
 EDWARD SPAULDING, Esq., New Hampshire.
 HON. HOWARD VAN EPPS, Georgia.

THOMAS B. CARTER, Esq., Illinois.
 JAMES H. TAFT, Esq., New York.
 AUGUSTUS TABER, Esq., New York.
 ANNIS MERRILL, Esq., California.
 HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.
 HON. E. E. BEARD, Tennessee.
 CHARLES J. BAKER, Esq., Maryland.
 HON. DAVID JOSIAH BREWER, District of Columbia.
 MERRILL E. GATES, LL.D., Massachusetts.
 HON. WILLIAM J. NORTEN, Georgia.
 HON. EDWARD H. EAST, Tennessee.
 WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.
 ELBERT A. BRINCKERHOFF, Esq., New Jersey.
 JOHN NOBLE STEARNS, Esq., New York.

SECRETARIES.

REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.
 REV. ALEXANDER McLEAN, D.D.
 REV. ALBERT S. HUNT, D.D.

TREASURER.

WILLIAM FOULKE.

GENERAL AGENT.

CALEB T. ROWE.

MANAGERS.

TERM—1894 to 1898.

CALEB B. KNEVALS.
 ANDREW C. ARMSTRONG.
 WILLIAM L. SKIDMORE.
 ANSON D. F. RANDOLPH.
 ALEXANDER E. ORR.
 GERARD BEEKMAN.
 E. FRANCIS HYDE.
 JOHN A. HARDENBERGH.
 H. D. NICOLL, M.D.

TERM—1893 to 1897.

S. VAN RENSSELAER CRUGER.
 JAMES T. LEAVITT.
 CHARLES H. TRASK.
 WILLIAM HOYT.
 J. D. KURTZ CROOK.
 T. G. SELLEW.
 GEORGE FOSTER PEABODY.
 EZRA B. TUTTLE.
 JAMES S. BAKER.

TERM—1892 to 1896.

HENRY DICKINSON.
 HENRY A. OAKLEY.
 WILLIAM T. BOOTH.
 CHURCHILL H. CUTTING.
 CHARLES E. TRACY.
 JOHN S. PIERSON.
 DANIEL J. HOLDEN.
 ROBERT B. PARSONS.
 JOHN S. McLEAN.

TERM—1891 to 1895.

JOHN E. PARSONS.
 FREDERICK STURGES.
 ROBERT LENOX BELKNAP.
 F. WOLCOTT JACKSON.
 JOHN CROSBY BROWN.
 GEORGE G. REYNOLDS.
 JAMES A. PUNDEFORD.
 JOHN TRUSLOW.
 GEORGE E. STERRY.

DISTRICT SUPERINTENDENTS.

FIELD OF LABOR.	NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.
Alabama	Rev. H. S. YERGER, D.D., Talladega, Ala.
Arkansas	Rev. E. M. PIPKIN, Little Rock, Ark.
California & Nevada	Rev. J. THOMPSON, D.D., Oakland, Cal.
Georgia & Florida	Rev. H. P. MYERS, Barnesville, Ga.
Illinois	Rev. E. G. SMITH, Princeton, Ill.
Indiana	Rev. W. J. VIGUS, Indianapolis, Ind.
Iowa	Rev. R. W. HUGHES, Grinnell, Iowa.
Kansas	Rev. J. H. LOCKWOOD, Salina, Ks.
Kentucky & Tennessee	Rev. G. S. SAVAGE, M.D., Winchester, Ky.
Louisiana & Mississippi	Rev. J. W. McLAURIN, New Orleans, La.
Michigan & Wisconsin	Rev. A. J. MEAD, Appleton, Wis.

FIELD OF LABOR.	NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.
Minnesota & N. & S. Dakota	Rev. J. T. EVANS, Minneapolis, Minn.
Missouri	Rev. H. P. BOND, St. Louis, Mo.
Nebraska, Colorado, & Wyoming	Rev. G. W. WAINWRIGHT, D.D., Blair, Neb.
New Jersey & Delaware	Rev. W. W. MOFFETT, D.D., Camden, N. J.
New York	Rev. D. K. VAN DOREN, Mechanicsville, N. Y.
North & South Carolina	Rev. T. H. LAW, D.D., Spartanburg, S. C.
Ohio	Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio.
Oregon, Washington, Idaho, Montana, & Utah Territory	Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon.
Texas	Rev. W. B. RANKIN, Austin, Texas.
West Virginia	Rev. T. COTTON, Parkersburg, W. Va.

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from *twenty cents to twenty-seven dollars*. Testaments from *five cents upward*.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied *with payment*, as he rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1894, will be **30 cents** a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, *on the simple condition that the request for it is renewed annually*. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the president, secretary, and treasurer of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.